

Inhaltsverzeichnis

Amy Colin, Elisabeth Strenger

Vorwort – 9

Preface – 17

Teil Eins – Part One Macht, Rasse, Gender: Von der politischen Wirklichkeit zur literarischen Metamorphose

Power, Race, and Gender: From Political Realities to Literary Metamorphosis

I. Antisemitismus und kein Ende? Still Anti-Semitic After All These Years?

Julius H. Schoeps

Vom Antijudaismus zum Antisemitismus:

Zur Struktur, Funktion und Wirkung eines Vorurteils – 27

Frank Stern

From the Liberation of the Jews to the Unification of the Germans:

The Discourse of Antagonistic Memories in Germany – 43

Andrei S. Markovits

The Politics of Memory: The Predicament of German-Jewish Relations
in the former Bundesrepublik and in Post-Wall Deutschland – 63

Jehuda Reinharz

Zionism and the Austrian Left before World War I – 79

Marion Kaplan

Schwesterlichkeit auf dem Prüfstand:

Feminismus und Antisemitismus in Deutschland, 1904-1938 – 95

Sander L. Gilman

Sounding too Jewish: The Discourse of Difference – 113

Evelyn Torton Beck

From KIKE to JAP: How Misogyny, Anti-Semitism, and Racism
Construct the Jewish American Princess – 135

II. Worte als Waffen Words as Weapons

Ritchie Robertson

Persona, Race, and Gender in Heinrich Heine's *Die Harzreise* – 145

Gerald Stieg

Karl Kraus gegen Martin Heidegger – 159

Edward Timms

Karl Kraus and the Struggle for Rights – 185

Amy Colin

Macht, Opfer, Selbstzerstörung:

Jüdisches Frauenschicksal in Gertrud Kolmars *Nacht* – 199

Elisabeth Strenger

Nelly Sachs and the Dance of Language – 225

Teil Zwei — Part Two
Exilerfahrungen — Exile Experience

I. "Einmal Exil, immer Exil"
"Once in Exile, Always in Exile"

Edward K. Kaplan

God in Exile: Abraham Joshua Heschel, Translator of the Spirit — 239

Eberhard Frey

Exile Experience in Berthold Viertel's Poetry — 255

Joseph P. Strelka

Joseph Roths politische Exilhaltung im Spiegel seiner Briefe — 267

Lisa Kahn

Österreichische Emigrantinnen schreiben in den USA — 283

II. Stefan Zweig und sein Freundeskreis
Stefan Zweig and his Friends

Donald G. Prater

Die letzten Zeugen der dritten großen Austreibung
unserer sogenannten Rasse: Stefan Zweig im Exil — 299

Donald G. Daviau

The Friendship of Stefan Zweig and Felix Braun — 317

Jeffrey B. Berlin

The Unpublished Correspondence
Between Albert Einstein and Stefan Zweig — 337

**III. Brücken im Bau:
Dichtung und Übersetzung als
Vermittlungsversuch zwischen Kulturen**

***Building Bridges:
Literature and Translation as Cultural Mediation***

Lola Blonder

Rückkehr (Wien 1956) — 365

Heimat? — 366

Peter Demetz

Die Legende vom magischen Prag — 367

Arno Reinfrank

Pelikan beim Fischfang — 383

Der gewaltige Frosch — 384

Herbert Lederer

"Faithful as Well as Beautiful?" Some Notes about Translating
Karl Kraus, Kurt Tucholsky, Bert Brecht, and Others — 385

Gespräch mit Harry Zohn — 397

Bibliography

(Selected Writings by Harry Zohn) — 407

Beitragende — Contributors — 417

Tabula Gratulatoria — 419

Index — 421